

VIGO

ENTREVISTA

LUIS ALONSO BACIGALUPE

Decano de la Facultad de Filología y Traducción de la UVigo

“EL INGLÉS NO PERDERÁ SU ESTATUS, PERO EL BREXIT SÍ PUEDE POTENCIAR EL FRANCÉS Y EL ALEMÁN”

R. SUÁREZ, VIGO
rsuarez@atlantico.net

PERFIL

La carrera de Traducción e Interpretación en español-inglés fue la única de los tres campus de la Universidad de Vigo que completó todas sus plazas en el primer plazo de matrícula, que se abrió del 17 al 19 de julio, y lo hizo con una nota de corte de 10,203. En ese mismo plazo la Universidad de Santiago cerró 28 grados y A Coruña otros 19.

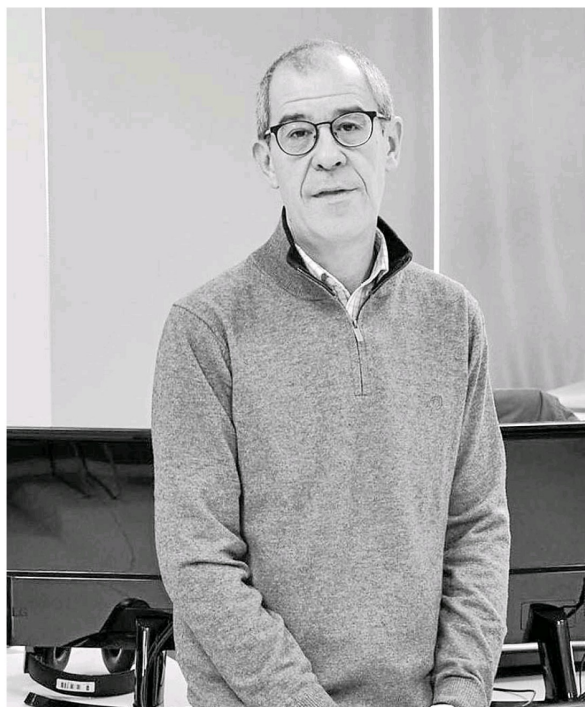
■ El grado de Traducción e Interpretación español-inglés de la UVigo está entre los más demandados del sistema universitario gallego y es por tanto de los primeros títulos que consiguen cubrir la matrícula. De hecho, desde hace unos días ya tiene sus 50 plazas completas y dejó fuera a 63 alumnos que habían solicitado entrar como primera opción. Durante años fue la carrera con la nota de corte más alta en la Universidad de Vigo, ahora desbancada por dos recién llegados, la Ingeniería Aeroespacial en el primer puesto y la Ingeniería Biomédica en el segundo.

¿Por qué tiene tanta demanda?

Porque tener competencias en distintas lenguas es una habilidad muy importante hoy en día para el mundo de las instituciones y de las empresas. Nuestros estudiantes reciben una formación eminentemente práctica, con lo cual los estudios resultan muy atractivos. Cuando voy de visita a los centros educativos les explico que no es un grado tradicional de estudiar contenidos, sino de poner en práctica destrezas y habilidades. En ese sentido nosotros nos adelantamos a Bolonia. Además, tiene muchas salidas laborales.

¿Cómo es la salida laboral?

El grado de Traducción e Interpretación tiene a bastantes egresados trabajando en todas las instituciones europeas, desde el servicio de interpretación de conferencias al servicio de traducción del Parlamento europeo. Tenemos a antiguos alumnos en la oficina de la ONU de Ginebra y también hay mucha demanda en el mundo de la empresa, en las instituciones nacionales o extranjeras o incluso como profesores de lenguas. Es un grado muy atractivo. En un mundo



Luis Alonso Bacigalupe, en la facultad.

en el que parece que solo importan las destrezas tecnológicas, las empresas e instituciones buscan a personas con capacidades comunicativas, de interrelación con personas de otros entornos culturales, con conocimiento de otros mundos y otras culturas, y eso es lo que hacemos en el grado de Traducción e Interpretación.

¿Las empresas demandan cada vez más este perfil?

Las empresas son cada vez más internacionales y les interesan las habilidades comunicativas para entenderse con el resto del mundo.

La traducción lo abarca todo en estos tiempos. Tenemos antiguos alumnos trabajando en astilleros, en empresas de acuicultura, en centros tecnológicos como el del automóvil (CTAG) o el Cetmar.

¿La nota de corte alta no es una traba para muchos?

La nota de corte es una cuestión que se relaciona con la oferta y la demanda del mercado y eso tiene que ver con cuestiones psicológicas. Nos enorgullece tener una nota de corte tan alta porque eso significa que la titulación tiene mucha demanda, pero a la vez le digo a

los estudiantes que tenemos otras combinaciones lingüísticas. Estamos hablando de inglés-español, pero también hay inglés-gallego, francés-español o francés-gallego y les vamos a ofrecer exactamente las mismas destrezas. Todo es igual, el plan de estudios, la calidad del profesorado, las materias a impartir, solo que con otro par de lenguas. Si no llegan a la nota pueden ingresar por alguna de las otras combinaciones, con lo cual van a conseguir plaza en la titulación y los empleadores lo único que quieren saber es que dominas las lenguas de trabajo, no les importa la combinación.

¿Pero no tiene más salida inglés que francés?

Con el inglés se da un proceso curioso en la Unión Europea con el Brexit. Lo bueno del inglés es que va a seguir siendo la lengua de comunicación internacional, es una lengua muy extendida y nadie le va a quitar ese estatus en encuentros empresariales, financieros o políticos. Con la salida del Reino Unido, que con Boris Johnson parece inevitable, a lo mejor el francés y quizá también el alemán, que nosotros tenemos como segunda lengua de trabajo, cobran más importancia en los organismos europeos. Son miles de traductores en plantilla, es un nicho laboral muy interesante.

¿Cómo valora la llegada masiva de erasmus a la facultad?

Nos enriquece mucho. Recibimos a alumnos de toda Europa y enviamos fuera a prácticamente todos los estudiantes de Traducción. Vienen 120 o 130 y a lo mejor se van 100 o 105. No es obligatorio, pero fomentamos que se vayan. ■

48 títulos cerraron matrícula en Galicia y solo uno es de Vigo

REDACCIÓN
VIGO

■ La Comisión Interuniversitaria de Galicia anunció este lunes el cierre de 48 titulaciones en las tres universidades gallegas, 16 de ellas con notas de corte por encima del 10. Entre los que completaron todas las plazas que ofertaban en el primero de los ocho plazos de matrícula que se abren en Galicia estaba el de Traducción e Interpretación español-inglés en Vigo. Curiosamente la institución del sur de Galicia solo cerraba un título, a pesar de que suele estar entre las

de mayor ocupación de plazas al concluir la matrícula. En ese primer plazo, se quedaban completos los grados de ADE, comunicación audiovisual, derecho, ingeniería informática, ingeniería química, física, historia, historia del arte, lengua y literatura españolas, lengua y literatura inglesas, matemáticas, medicina, educación infantil, educación primaria, psicología, relaciones laborales y recursos humanos, periodismo, biotecnología, criminología, mestre en educación primaria y robótica en la Universidad de Santiago, junto con los sie-

te dobles grados que ofertaban. En la Universidad de A Coruña cerraron 19 carreras, entre ellas 5 dobles grados.

La Universidad de Vigo dispone de 3.770 plazas para los alumnos de primer curso que se reparten entre los más de 60 títulos que se imparten en los campus de Vigo, Ourense y Pontevedra. El año pasado la tasa de ocupación de estas plazas se había situado en el 96%. El curso pasado la institución viguesa contaba con un total de 20.473 alumnos. ■

FOTONOTICIA



Premio a un matemático de Vigo

El investigador de la Universidad de Vigo Carlos Correas recibió un premio de la Red Española Matemática-Industria y el Instituto Tecnológico de Matemática Industrial por un modelo que determina la dureza de las piezas de acero en el sector de la automoción.